



Dipartimento di
Lingue e culture moderne



Dipartimento di
Filologia, Letteratura e Linguistica



ICoN
Italian Culture on the Net

Calendario didattico

Master in Traduzione specialistica Inglese > Italiano

*(Diritto, Economia, Informatica e localizzazione, Tecnologia, Ambiente ed energia,
Bio-medicina e discipline del farmaco)*

XIII EDIZIONE

Durata annuale: 18 gennaio 2021 - 21 gennaio 2022

FASE I: 18 GENNAIO - 9 APRILE 2021

18-21 gennaio: prima attività in presenza a Pisa.

Dal 22 gennaio: prima fase di tutorato con i seguenti insegnamenti:

- a) Laboratorio di scrittura per traduttori
- b) Laboratorio di metodologia della traduzione
- c) Teoria della traduzione (prima parte)

NB: *in considerazione della situazione sanitaria mondiale, a causa del Covid-19, è possibile che questa attività in presenza sia sostituita da attività in streaming, in modalità on line.*

14-15-16 aprile: prove di verifica relative alla prima fase. La valutazione farà media. Le prove si svolgono online dalle 18 alle 21, ora italiana.

L'ordine delle prove è il seguente:

mercoledì 14 aprile: prove di verifica dalle 18 alle 21 – Laboratorio di scrittura

giovedì 15 aprile: prove di verifica dalle 18 alle 21 – Metodologie della traduzione

venerdì 16 aprile: prove di verifica dalle 18 alle 21 – Teoria della traduzione (prima parte)

FASE II: 19 APRILE - 3 SETTEMBRE 2021

Dal 19 aprile: seconda fase di tutorato con i seguenti insegnamenti:

- a) Teoria della traduzione (seconda parte)
- b) Un primo dominio a scelta
- c) Un secondo dominio a scelta

Presumibilmente entro il mese di aprile: seconda attività in presenza, da definire e confermare appena possibile, sia per le date sia per il tipo di attività.

NB: in considerazione della situazione sanitaria mondiale, a causa del Covid-19, è possibile che questa attività in presenza sia sostituita da attività in streaming, in modalità on line.

30 giugno 2021: entro questa data, scelta del dominio in cui verrà svolta la prova finale e lo stage.

Pausa estiva delle lezioni dall'7 al 22 agosto 2021

FASE III: 7 SETTEMBRE 2021 - 15 GENNAIO 2022

7-10 settembre: terza attività in presenza a Pisa. Sono inoltre previsti gli esami relativi alla seconda fase, che si svolgono a Pisa, ma è possibile svolgere le prove anche presso una sede estera convenzionata (eccezionalmente per soli residenti all'estero). La valutazione farà media.

Attenzione: le date degli esami sono da riconfermare entro luglio 2021.

13 settembre – 29 ottobre: stage presso società di traduzione, laddove possibile, oppure *mentoring* a distanza sotto la supervisione di traduttori professionisti, in condizioni che simulano le effettive condizioni di svolgimento della professione per il traduttore freelance.

1 novembre - 16 dicembre: preparazione della tesi su uno dei due domini seguiti dal corsista.

Venerdì 17 dicembre 2021 (preferibilmente entro le ore 13): consegna della tesi via mail in formato pdf all'indirizzo segrdidattica@mastericon.it.

19-20-21 gennaio 2022: discussione della tesi in presenza a Pisa o in web-conference (in via eccezionale, solo per i residenti all'estero).

NB: in considerazione della situazione sanitaria mondiale, a causa del Covid-19, è possibile che questa attività in presenza sia sostituita da attività in streaming, in modalità on line.

NB: tutte le date potrebbero subire lievi modifiche.